

Joins and Duplicates among the Boğazköy Tablets (11-20)

by Jared L. Miller – Mainz

In my continued editing of the remaining fragments from the post-war excavations for the series *Keilschrifttexte aus Boghazköi*, I have been able to find a further series of joins and duplicates.¹ The present group will be of particular interest to many Hittitologists, as they are all historical fragments, drawings of most of which will appear shortly in *KBo 50, Texte historischen Inhalts*. All fragments for which a findspot is known originate in the Temple I complex. Nos. 13–14 and 16–18 are joins with fragments whose original provenience was previously unknown. Three of the joins, Nos. 14, 15 and 20, constitute MH texts.

11) 562/u is a duplicate to KUB 6.44++ iv 23' ff. (CTH 68.E, Treaty between Mursili II and Kupanta-Kurunta) and KBo 5.13 iv 33 ff. (68.C), after which it can be restored. It in turn allows the confirmation of several of J. Friedrich's restorations in SV I (1926) 138, but raises a few questions at the same time, especially in ll. 1'-2' and 6'.

562/u

Rev. IV

- 1' [] x [... nu-ut-ta (ka-a-aš) me-mi-aš (ša-ta)]
 2' [tar-nu-um-ma]-aš² e-eš-d[(u nu-za-kán ku-u-un) me-mi-an a-p(é-e-da-ni)]
 3' [(UD-ti³ ZI-ni ta)]r-na nu le-[(e nu-tar-nu-ši⁴ nu ḥar-pu ša-ru-pa)]
 4' [(le-e i-i)]a-ši nu I[T-(TI^d)UTU-ŠI HU(L-lu le-e i-ia-ši)]
 5' [(IŠ-TU š)]A^dUTU-ŠI [GIM-an ar-(ta-ti nu IŠ-TU ŠA^dUTU-ŠI-pát)]
 6' d[(r-h)u]-ut ma-an-ma⁵ [tu-uk (A-NA^mKu-pa-an-da-^dLAMMA)]

¹ For the first instalment in this series, see ZA 96 (2006) 235–241.

² A iii 44: *iš-ḫi-ú*¹-*ur*²-*la* *e-eš*³-*du*⁴; C iv 32–33: *ṭ*¹*u*²-*uk*³-*ma* *ka-a-aš*⁴ / *e-e*⁵*š-du*; E iv 23': *u*¹*l*-*tar* *ša*²-*ta* *ši*-*ia*-*an-na* *iš-ḫi-ú*-*ul*-*la* *e-eš*³-*d*⁴[*u*]; cf. also D (KUB 6.41++) iv 24'.

³ E iv 24' shows UD^{KAM}-*ti*, but space here would perhaps be somewhat tight if the KAM were included.

⁴ C iv 34: *zi-i]k^rle-e^r nu^rtar-nu^r-š_i*; collation of photo, G. Wilhelm, previously to be found at <http://www.hethport.uni-wuerzburg.de/TXTsvh/bsp2/index.html>, but at present no longer available.

⁵ E iv 28': *tu]-uk-ma A-NA mKu-pa-an-da^dLAMMA* One might opt either to emend to *ma-⟨a⟩-an* or indeed to translate as an irrealis or conditional.

- 7' ŠA ^dUTU-ŠI *ku-iš-k*[(i) ĤUL-lu-un (*me-mi-an pé-ra-an me-ma-i zi-ik-ma-an-kán*)]
- 8' A-NA ^dUTU-ŠI *ša*-[*an-na-at-ti nu (nu-un-tar-nu-ši nu IT-TI ^dUTU-ŠI)*]
- 9' ĤUL-lu⁶ *i-ia-ši* [*ku-it-k(i zi-ik ^mKu-pa-an-da-^dLAMMA-aš)*]
- 10' A-NA PA-NI NI-E[Š DINGIR^{MEŠ} (*wa-aš-ta-at-ti nu-kán NI-EŠ⁷ DINGIR-LIM*)]
- 11' *šar-ra-at-t*[*i nu-ut-ta NI-EŠ DINGIR-LIM (pár-ĥi-iš-kán-du)*]
-
- 12' ŠA ^{LÚ.MEŠ} M[U-NAB-TI-ma⁸ Š(A-PAL NI-EŠ⁹ DINGIR-LIM ...)]

12a) 269/v joins KUB 21.1+KBo 19.73++ ii 11 ff. (CTH 76.A, Treaty between Muwattalli II and Alaksandu). The passage can be restored in part after KUB 21.5+KBo 19.74 ii 17 ff. (76.B); cf. J. Friedrich, SV II (1930) 58f.

269/v+KUB 21.1+KBo 19.73

Vs. II

- 11 [*nu DUMU^{MEŠ}-K(A ĥ)*] *a-aš-ša ĥa-an-za-aš-ša DUMU^{rMEŠ} ^dUTU-ŠI*[(*pát*)]
- 12 [(*kat-t*)] *a AŠ-ŠUM BE₁-LU-TIM pa-a[(ĥ-š)] a-an-ta^r ru^r*
- 13 [(*nu-wa-aš-ma-aš*) ĤUL-lu *me-na-aĥ-ĥa-an-d*] *a le-e ša-aĥ^r te^r-ni¹⁰*
- 14 [(*a-wa-an ar-ĥa-i*) *a-aš-m(a)-aš le-e*] *i-ia-at-te-ni*
-

- 15 [*nu ^dUTU-ŠI tu-uk ^mA-la-ak-š*] *a-a[(n-du-un)] Ū₁ UL₁ ku-it₁ ki₁*

12b) 934/v likewise joins KUB 21.1+FHL 57++ iii 3 ff. (CTH 76.A). The passage can be restored after KUB 21.5+KBo 19.74 iii 18 ff. (76.B) and KUB 21.4 i 23 ff. (76.C); cf. J. Friedrich, SV II (1930) 66ff.

934/v+KUB 21.1+FHL 57

Rs. III

- 3 ŠA KARAŠ-ma-at-₁ta₁ ANŠE.KUR.RA^{MEŠ} *iš-ĥi-ú-u*[(*l ki-iš-ša-an*)]
- 4 ₁ia-an *e-eš-du ma-a-an ^dUTU-ŠI a-pé-ez¹(MA) KUR-e-a[(z)]*
- 5 [(*n*)] *a-aš-šu ^{URU}Kar-ki-ša-az¹¹ ^{URU}Lu-uk-ka₄¹(IZ)-a-az na-aš-[(ma ^{URU}Wa-ar-ši-al-la-az¹²)]*
- 6 [(*l*) *a-aĥ-ĥi-ia-mi nu-mu zi-ik-ka₄ QA-DU ÉRIN^{MEŠ} ANŠE.KU[(R.RA^{MEŠ})]*
-

⁶ E iv 30': *i-da-a-l[u]*.

⁷ E iv 32': *NI-IŠ*.

⁸ Though the traces are too meagre to allow certainty, they would seem to suggest ^{LÚ.MEŠ}.

⁹ E iv 34': *NI-IŠ*.

¹⁰ B ii 19: *ša-an-ĥa-₁te₁-ni*.

¹¹ B iii 20: adds ^{URU}Ma-a-₁ša-az₁; C i 25: -za ^{URU}M[a-

¹² C i 26: *Wa-ar-ši-ia-al-la-₁z₁a*.

- ¹⁸ The sign would appear to be an IŠ, and the space available would be amenable to *te-ek-ri-i[š-ke]-zi*.

KUB 57.18+714/v+1460/u

Rs.

- 1']x A[N
 2' [na-at ke-e-da-ni l]i-in-^r ki⁷-ia ku^rut-ru-e⁷-[ni-eš]
 3'' [a-ša-an-du¹⁹]

 4'' [DU]B.1.KAM li-in-ki-ia-aš QA-TI A-NA LÚ[
 5'' LÚ^{MEŠ} URU Aš-ta-^r ta²¹20 x[]x x x x²¹ ^r ŠA-PAL NI-IŠ DINGIR-LIM⁷ [
 6'' da-i-e-[er]
-

15) 652/v and Bo 69/1257 join directly to reveal most of the final paragraph of the right column of a historical text in MH script, the sense of much of which remains elusive (CTH 215).

652/v+Bo 69/1257

r. Col.

-
- 4' ap-[]x x x LÚ ^{URU}šu-[
 5' nu KUR[]^rma-ni⁷-ia-aḫ-ḫi-iš-ke-nu-u[n
 6' Ú-UL x[]ŠA LUGAL-ia-az ŠEŠ^{HIA}-u[š
 7' GUD^{HIA} UD[U^{HIA}] ḫa-an-da-a-an ar-za-₁na₁-[
 8' IŠ-TU ^ra²⁷-[d]a²-a²-an-ma-an²² Ú-UL [
 9' AD-DIN 1 MUŠ[EN?]-ma-az ú-uk Ú-UL [
 10' ₁na₁-an ta-wa-ni-in šar-ni-ik-x[
 11' ₁GUD^{HIA}-ia-wa₁ UDU^{HIA} ku-wa-pí ap-pa-x[
 12' x x x x-za x x-₁ia-an₁-ni-i[z-
 13' []x x[
-

16) 60/v joins KUB 31.107 (CTH 259.D, Tudḫaliya's Instructions for the Military) and can be restored after KUB 13.20 i 12–18 (259.B), for which see M. Giorgieri, *I testi ittiti di giuramento* (Dissertation, Università di Firenze 1995) 146.

¹⁹ The expected *asandu* could just as well have been written at the end of l. 2'.

²⁰ The sign actually looks more like a PA or a GAD than a TA, so caution is suggested.

²¹ In consideration of the *nu-uš-ma-aš* in Vs. 3, one might be tempted to restore such here, but this does not seem to fit the visible traces.

²² ^ra²⁷-[an] 3-an-ma-an would also fit the traces well. However, ^ra²⁷-[d]a²-a²-an-ma-an is especially amenable to the space available and would seem to provide some sense in the context.

60/v+KUB 31.107

Vs.² (II)4'' [(^dUTU-ŠI-ma EGIR-pa A-NA DINGIR^{MEŠ})-IA ... (ú-wa)]-mi5'' [(na-aš-ma ku-wa-pí A-NA ^dUTU-ŠI a-aš-šu n)]u^dUTU-ŠI a-pád-da pa-iz-zi²³6'' [(tu-uz-zi-ia)-m(a pé-r)]a^r an^r ma-a-an DUMU^I(I).LUGAL7'' [(n)a-(aš-ma BE-EL GAL ku-in-k)]i wa-tar-na-aḥ-mi²⁴8'' [(nu ma-aḥ-ḥa-an š)]A ^dUTU-ŠI iš-ḥi-ú-ul a-pé-el-la QA-TAM-MA

9'' [(e)-eš-du na-a(n t)]u-uz-zi-iš ḥu-u-ma-an-za

10'' [(iš-ta-ma-aš-ki-i)]d -du

11'' [m(a-a-an ^dUTU-ŠI-ma la-a)]ḥ-ḥi ú-ki-la ú-UL p[(a-a-i-mi)]²⁵

12'' [(nu tu-uz-zi-ia ku-i)]n DUMU.LUGAL na-aš-ma B[(E-E)L GAL]

13'' [(wa-tar-na-aḥ-mi nu t)]u-uz-zi-in l[(a-aḥ-ḥi a-pa-a-aš)]

14'' [(pé-e-ḥu-te-ez)]-zi²⁶ nu-uš-ši-k[(án ku-it ^dUTU-ŠI) ...]

15'' [(ki-iš-ša-ri te-eḥ)]-ḥi na-an t[u-uz-zi-iš ḥu-u-ma-an-za]

16'' [(iš-ta-ma-aš-ke-ed-du n)]u š[(A ^dUTU-ŠI) ...]

17a) 1275/u directly joins KUB 31.44 i 17–25 (CTH 260.1, Instructions for the ^{LÚ}DUGUD), supplementing the list of names of the ^{LÚ}DUGUD and their origins; cf. M. Giorgieri, I testi ittiti di giuramento (Dissertation, Università di Firenze 1995) 214.

1275/u+KUB 31.44

Vs. I

17 ^mNa^r a^r-ni ^{LÚ}DUGUD ^{URU}Tu-ar-pa-a ^mx[]x-ta ^{LÚ}DUGUD_{URU} Tá-k-ki-š[a]18 ^mTu-u-tu-i-li²⁷ ^{LÚ}DUGUD ^{URU}Zi^r pa[?]/pár[?]-[]x ^mNa-a-na ^{LÚ}DUGUD^r_{URU} Uk-ku-e-ri-ia19 ^mNi-in-na ^{LÚ}DUGUD_{URU} Ka-az-zi-lu-x[^m]Zu-li-ia {^{LÚ}x*}20 ^{LÚ}DUGUD ^{URU}Pu-u[k-k]i-iš-šu-wa ^mx[]x-lu-lu ^{LÚ}DUGUD_{URU} Ka-kar-par

²³ Since there is no paragraph divider in B at this point, it may be doubted whether the line here, which seems to run through, not over, the signs of 1.6'', should be interpreted as a divider.

²⁴ B i 14: wa-a-tar-na-aḥ-mi.

²⁵ Cf. Giorgieri, Diss., 154 and n. 88.

²⁶ Cf. Giorgieri, Diss., 154 and n. 89.

²⁷ ^mTu-u-tu-i-li seems preferable to Giorgieri's ^mTu-u-tu-pi-li.

- 21 ^m*Zu-ú-li-ia* ^{LÚDU}[^{GUD} ^{URU}]x x[-i]š-ša ^m*Na-a-ni* ^{LÚDUGUD}!(MI)
^{URU}*Wa-aš-ti-ša*
- 22 ^m*Ma-ra-ak-ku-i* ^{LÚD}[^{UGUD} ^{URU} ...]-ša ^m*A-pa-aš-ši-ia* {^{*LÚ*}}
- 23 ^{LÚDUGUD} ^{URU}*Hu-tar-x*[]
- 24 *A-NA ÉRIN*^{MEŠ} *KUR* ^{URU}*Ki-x*[...]x x-_L*zi-iš* ^{LÚ?} ^{URU?}*Hi-na-ri-ia-aš* ^Ú x
- 25 *ka-a-ša* *KUR* ^{URU}*GIDRU-t*[*i*] x [*ÉRIN*^M]^{EŠ} *ANŠE.KUR.RA*^{MEŠ}

17b) A further join to KUB 31.44 is Bo 4670, which largely completes obv. ii 14–23 and can be restored after KUB 31.42 ii 16ff. (CTH 260.2); cf. Giorgieri, Diss. (1995) 216, whose restorations are confirmed except for the additional *DUMU.DUMU*^{ME}[^{š-NI}] at the end of l. 18 and the spelling *ši-pa-an-d*] *u-u-e-ni* at the end of l. 22.

KUB 31.44+Bo 4670

Obv. II

- 14 ... *na-an ma-a^ran kar-ši^r* [^{Ú-UL}]
- 15 *za-aḫ-ḫi-ia-u-wa-aš-t*[(*a na-aš-ma*)]-*an-na-ša-aš* ^{Ú-UL}
- 16 *kat-ta-wa-tar na*[(*m*)]-*ma-kán an_Lze_L-el* *TI-an-ni*
- 17 ^{Ú-UL} *ŠA BE-LU-NI*²⁸ **TI-tar_L na_L-ak*-ki-i*
- 18 *nam-ma-kán ke-e ud-da-a-ar A-NA DUMU*^{MEŠ}-*NI DUMU.DUMU*^{ME}[(^{š-NI})]
- 19 *pé_Lra-an* ^{Ú_L-UL} *ú-e-da-u-e-ni*²⁹
- 20 *nam-ma-kán^r* *BE-LU*^{HLA-NI} *pa-an-q*[(*a-u-e*)]³⁰ *QA-DU DAM*^M[(^{EŠ-Š})*U-NU*]
- 21 *DUMU*^{MEŠ}-*ŠU-NU DUMU.DUMU*^{MEŠ}-*ŠU-NU* ^{Ú-UL} [(*a-aš-ši-i*)] *a-nu-uš-ka₄-*
_{*u_L*}[(*e-ni*)]
- 22 *nam-ma-an-na-aš* *DINGIR*^{MEŠ} *ku-wa-p*[(*i ši-pa-an-d*)] *u-u-e-ni*
- 23 *na-aš-ta ḫu-u-da-ak an-d*[(*a ŠA BE-LU*^{MEŠ}-*N*)]*I*

18) 1789/u likely belongs to the same tablet as KUB 13.18 (CTH 264.E, Instructions for Priests and Temple Personnel), allowing Col. ii to be restored after KUB 13.4 ii 43'ff. (264.A) and KUB 13.6++ ii 34'ff. (264.B); cf. A. Süel, AÜDTCFY 350 (1985) 44–48.

²⁸ KUB 31.42 ii 19: *BE-LU*^{MEŠ}-*NI*.

²⁹ KUB 31.42 ii 21: *ú-e-da-a-u-e-ni*.

³⁰ KUB 31.42 ii 22: *BE-LU*^{MEŠ}-*NI pa-an-ga-u-e*.

Vs. II

- 0' (... *nu-uš-ma-ša-at ar-ḥa*)
 1' [(*I-NA É^{MEŠ}-KU-NU pé-e har-t*)]*e-e-n*[(*i na-at šu-me-el DAM^{MEŠ}-KU-NU*)]

³⁸ It also duplicates the other versions preserved at this point, i.e. KUB 13.6++, KUB 13.5++ and KUB 40.63, and thus cannot be joined to any of them.

